

# LA VOZ DE PEÑAFIEL

Depósito Legal: BU-415/2001

PUBLICACIÓN MENSUAL DISTRIBUCIÓN GRATUITA 5000 EJEMPLARES Nº6 ENERO 2002

## BIENVENIDO AL €URO

Tras varios años de preparación y espera, el pasado 1 de Enero por fin entró en vigor la nueva moneda. Y la gente salió a la calle a conocerla. Ya desde el 15 de Diciembre muchos ciudadanos habían adquirido en los bancos los euromonederos, que pese al nombre y a lo que mucha gente creía, se trataba de una simple bolsita de plástico. Pero la revolución llegó en la

primera semana de Enero, en la que los bancos se llenaban de gente ansiosa por conocer los nuevos billetes y por deshacerse de las viejas pesetas. La masiva afluencia ha causado algunos problemas de abastecimiento de monedas, que suponemos se irán solucionando con el paso del tiempo y con la desaparición de la peseta.



**La Azucarera de Peñafiel acusada de un gran vertido contaminante al Duero**

**Pág. 3**

**José María Aguado nos resume el 2001 deportivo**

**Pág. 9**

CONSTRUCCIONES

**HNOS. ARENALES MIGUEL**

C. Las Huertas 14  
Tif y Fax: 983 881385

---

AZULEJOS  
Y  
GRES

ALMACEN DE  
MATERIALES PARA LA  
CONSTRUCCION

C/ Muñoz Calero Nº 6  
Tel. 983 88 08 41

JOYERÍA

J. M. HOLGUERAS

**JOYERÍA HOLGUERAS**

PRESENTANDO ESTE ANUNCIO LES HACEMOS UN 15% DE DESCUENTO

Pza. Mayor 9; Tlf. 947 506396  
ARANDA DE DUERO

**RESIDENCIA DE LA 3ª EDAD**

**SANTIAGO APÓSTOL**

Apartado 3

Tlf. 983 881811 - 12 Fax: 983 880577

## LA VOZ DE PEÑAFIEL

Nº DE PUBLICACIÓN: 6  
FECHA: ENERO 2002

**DIRECCIÓN**  
Christian Rojo

**COLABORADORES**  
Jesús de la Villa  
Alfredo Rodríguez  
Vicente Rojo  
Luis Martín Fandiño

**MAQUETACIÓN**  
Christian Rojo

**FOTOGRAFÍA**  
Vicente Rojo

**PUBLICIDAD**  
Marina Sordo

**REDACCIÓN Y  
PUBLICIDAD**  
C. Juan Martín Empecinado Nº 6  
Peñafiel 47300 Valladolid  
Tlf: 983 880862  
lavozdepenafiel@hotmail.com

La Voz de Peñafiel no se identifica  
necesariamente con las opiniones  
recogidas en los artículos firmados.

Reservados todos los derechos foto-  
gráficos y literarios.

# EL “PALETA”

El paleta es un personaje típico del mundillo urbano. Se perfila como un individuo embutido en un desteñido y sucio buzo azul. Barba de tres días, expresión lasciva, cigarrillo colgante y bota de vino a mano completan el cuadro. Su actividad más conocida, además de construir casas, es la de lanzar continuos piropos a las mozas del lugar. Pues bien, hasta aquí ha llegado la eficiencia germánica, el trabajo sin pausas y, en definitiva, el progreso. A mí ya me dijeron: "Es primordial para llegar a ser buen albañil aprender a hacer buenas fogatas". Y qué razón tenían. El despreocupado albañil español intenta siempre acomodarse a la cruda realidad social, y su vida laboral gira en torno a la hora del bocata, como la de los funcionarios a la del café.

Al calor de la hoguera, entre burradas sobre mujeres, arengas sindicalistas y discusiones futboleras se desarrolla lo mejor de la jornada. La cotidianidad de su trabajo se está viendo amenazada - habrá que ir pensando en cambiar de oficio-. En base a unos criterios de Seguridad e Higiene en el trabajo se han levantado barreras entre el andamio y la calle, las típicas mallas metálicas que han conseguido lo que ni el más soñador empresario se había atrevido a soñar; que los curules se dedicaran a trabajar, una vez que no pueden dedicarse a observar la calle y el paso garboso de las jovencitas. ¡Qué Lastimai Ya nada es lo que era. El albañil ocupa más tiempo en trabajar que en hacer vida social. El rato del bocata se ha estandarizado por mor de criterios de competitividad y economía. La fogata en el centro del solar en construcción se ha desplazado a una esquina, perdiendo su función de foro de debate. No somos nada.

## Vicente Rojo

de la viña

*vidrisol*



a la bodega

- Botellas, jaulones, corchos, capsulas, barricas y durmientes.
- Maquinaria: Prensas, estrujadoras, depósitos, bombas y remontadores, embotelladoras, filtros, taponadoras, capsuladoras y etiquetadoras.
- Productos enológicos y de laboratorio.

C. Sendín 32  
Pol. Industrial Allendeduero  
Tel. y fax: 947 511402 [www.vidrisol.com](http://www.vidrisol.com)  
Aranda de Duero

**Acusada de un vertido contaminante al Duero que dejó sin agua a medio Valladolid**

# LA AZUCARERA EN EL PUNTO DE MIRA

Un gran vertido orgánico -no químico-, altamente contaminante, fue arrojado al río Duero por alguna industria de la zona de Peñafiel el pasado sábado 15 de Diciembre y detectado en muestras tomadas a la altura de Quintanilla de Onésimo, según datos de la Confederación Hidrográfica del Duero. La elevada concentración, de trece miligramos por litro -a partir de cuatro se considera alta y de cinco y medio ya no se puede tratar en las depuradoras- obligó ayer a Agualid, el servicio municipal de agua, a cortar el suministro que abastece a unas 80.000 personas de Valladolid, concretamente de los barrios Delicias, Pajarillos Bajos, Circular y Pinar de Antequera.

Las pruebas realizadas -cada media hora durante la tarde del sábado, cada hora el domingo por la mañana y cada tres durante toda la tarde- han establecido que se trata de melazas procedentes de las balsas de decantación y oxigenación de la azucarera de Peñafiel, aunque su director desmintió por la noche del

sábado este extremo y aseguraba que lo único que ha habido es un desbordamiento pequeño de las mismas. La localización del vertido, entre Peñafiel y Quintanilla de Onésimo, lugar este último donde saltó la alarma, y su naturaleza permiten a los expertos señalar a la

## El Director de la Azucarera niega que los vertidos salieran de la fábrica de Peñafiel

citada empresa, aunque aún quedan pendientes varias investigaciones y analíticas de las que se encargan dos equipos del Servicio de Protección de la Naturaleza (Seprona) de la Guardia Civil, según la Confederación.

Además de la azucarera también se han investigado empresas vitivinícolas de la zona. Los trabajos se centran en el curso

del río entre las citadas localidades, que distan 22 kilómetros, en industrias que viertan al río, lo que reduce considerablemente las posibilidades. El vertido, según datos facilitados por el organismo que preside Carlos Alcón y por la empresa municipal del suministro de aguas, Agualid, ha tenido que estuvo cayendo al agua al menos 24 horas dada la alta concentración registrada, que llevó a saltar las alarmas del Servicio Automático de Información de la Calidad del Agua (Saica), que tiene instaladas treinta tomas a lo largo de su curso.

El director de la Azucarera ha asegurado que en ningún caso son los causantes del vertido incontrolado y que la fábrica tan sólo ha tenido un pequeño derrame por la parte superior de la balsa. Otras fuentes de la azucarera han destacado que agentes del Seprona han tomado muestras de la balsa de decantación y oxigenación del agua; pero que, de haberse roto la misma, hubiera sido muy notable y no se ha visto ningún vertido. La misma fuente indica que tampoco ha habido reparaciones o emergencias en la fábrica aunque sí hubo una denuncia; pero "son casi una rutina que se salda con una multa".

Pero de cualquier modo, habrá que esperar a la finalización de las investigaciones de la Confederación para determinar las causas y las posibles sanciones para el responsable de estos vertidos que dejaron sin agua a gran parte de Valladolid.

Por otro lado la Azucarera ha sido denunciada por tres particulares por el mal estado de la carretera frente a la fábrica, causante según los denunciantes de diversos accidentes automovilísticos.



**GESTIONES INMOBILIARIAS**   
**PEÑAFIEL - 2000 S.L.**

C. Juan Martín Empecinado nº 6

Tlf: 983 880862

**La Villa**  
CALZADOS Y DEPORTES  
Pza. Adolfo Muñoz Alonso 10  
Tif. 983 880419

  
**CAFE  
BAR**  
**LOS CISNES**  
General Franco 12 - Tif. 983 881649

  
Plantación de Viñedo por Láser  
Colocación de postes con máquina.  
- Y todo lo relacionado con el viñedo.  
C. Cayo García 6  
Tif. 947540181  
ROA (Burgos)



## Una Bodega de Peñafiel Hijos de Antonio Polo

*Una afamada atalaya es el Castillo de Peñafiel donde en su manto se tejen pagos y parcelas, sendas y veredas. Un paisaje elegido por esta empresa familiar para afincar sus propios viñedos, cosidos uno a uno, puntada a puntada con sus propios dedos, como mandan los cánones de lo artesano, para por fin ver su propio fruto.*

*Su color de notable intensidad y brillo, se cara de oscuros granates que al acariciar la copa despliegan frescura cárdena y amoratada en la juventud del vino. En la nariz exuberante potencia aromática de la serie terciaria empíreumática, definida por la conjunción del roble francés y americano. Por un lado hoja de tabaco y resinas y por el otro tostados y regaliz, para terminar con la mermelada de grosellas rojas y un leve recuerdo láctico.*

Esta bodega fue fundada en 1999, con lo que se trata de una de las más jóvenes de Peñafiel. En estos dos

años ha conseguido ya una importante cuota de mercado y exporta sus vinos a países como Japón, Dinamarca, Francia, Suiza, Alemania o Puerto Rico.

Su vino joven Tinto Pagos de Peñafiel es elaborado exclusivamente con la variedad tinto del país. Afinado durante tres meses en bodega bordelesa de roble francés y americano y terminada su maduración en botellero.

Por otro lado su crianza es un vino muy expresivo con abundancia de afrutado aroma de cerezas negras y frambuesas, matizadas notas cremosas del roble, tanino jugosos y un final seco muy elegante. Se cría en barricas de roble francés y americano durante 14 meses en los que sufre un solo trasiego. Después de clarificarse se embotella. Crece en intensidad aromática con tiempo en copa y debe ganar en armonía.



### LOGOS

*Papelería*

C. Calvario 8  
Teléfono 983 881182

CONSTRUCCIONES  
REPARACIONES

**J. MUÑOZ**

C. Fortunato Escribano 7  
Tif. 670720554 - 983 881523

Un encuentro  
**Zaguán** con lo  
Natural  
En invierno, descuento  
10 % sólo en Artesanía  
C. Derecha al Coso N° 45  
Tif. 983 881018

## 2ª PARTE: HOMBRES ILUSTRES DE PEÑAFIEL

**Don Carlos El Desafortunado:** Nació en Peñafiel en 1422. Fue Príncipe de Viana, heredero de la corona de Navarra e hijo de Juan de Aragón y su primera esposa, hermanastro de Fernando V "El Católico". Murió en Barcelona a los 40 años de edad, envenenado, posiblemente, por su madrastra Juana Enríquez.

**D. Pedro Girón:** Maestre de Calatrava. En el año 1465, el rey de Castilla, Enrique IV concede el Señorío de Peñafiel a D. Pedro Girón, en cuya familia y bajo el título de Duques de Osuna, permaneció hasta inicios del Siglo XIX, que volvió al patrimonio real. Esta familia reedificó el castillo y lo pusieron como está ahora.

**Diego de San Pedro:** Peñañielense que vivió por 1492 en pleno reinado de los Reyes Católicos. Fue alcalde de Peñafiel y oidor-miembro del Consejo Real. Escribió, entre otros, os poemas Cárcel de Amor y Tratado de amores de Armalte y Lucena.

**D. Juan Manuel de Villena:** Vivió de 1470 a 1537. Fue bisnieto del turbulento infante Don Juan Manuel y hombre muy influyente por los tiempos en que murió Isabel "La Católica", año de 1504 en Medina del Campo y en el corto reinado de Felipe I El Hermoso. Hizo la capilla plateresca en el convento de predicadores de San Juan y San Pablo, donde fue enterrado.

**Francisco Rojas Iradier:** Peñañielense que vivió entre 1510 y 1571. Fue capitán de artillería y hombre muy acaudalado. Al morir dejó su fortuna al ayuntamiento para que fueran dando dotes a cada moza que se casara sin recursos económicos, disposición que dura hasta mediados del siglo XX, más o menos. Sus restos reposan en un lucillo en la iglesia del Convento de San Juan y San Pablo.

**Doña Isabel de la Cueva:** Segunda esposa del Marqués de Peñafiel, D. Pedro Téllez Girón, en el año 1607 esta señora funda el Monasterio de la Encarnación de la orden de las Hermanas Pobres de Santa Clara aquí, en Peñafiel; la iglesia se hizo en 1698. Doña Isabel murió en Nápoles y sus restos, por disposición personal, reposan en el coro alto de la iglesia conventual desde el año 1627, más o menos. Las primeras hermanas franciscanas vinieron de Villafrechós,

siendo la primera abadesa Dña. Beatriz Téllez Girón con su colaboradora más íntima Dña. Teodora de la Vega en Calidad de vicaria.

La familia de Doña Isabel, los Duques de Osuna, que fueron Señores de Peñafiel, construyeron en la iglesia del Convento de los Predicadores Dominicos, una capilla dedicada a San Jacinto, que fue polaco y vivió por mediados del siglo XII. Fue compañero y amigo de Santo Domingo de Guzmán. San Jacinto fue un gran predicador. Esa capilla la hicieron en el año 1614; hoy se llama Capilla del Rosario y este cronista no ha podido averiguar ni desde cuando ni porqué se llama así, a pesar de haberlo intentado



### Beata María Rafols

Desde principios del siglo XVII la villa se confunde sin rasgos propios en la historia de España, ni personajes destacables, pero citaré que a San Roque, nacido en Montpellier a finales del siglo XIII, lo eligieron patrón de Peñafiel en el año 1639, y que en la primera guerra carlista en 1836, los carlistas Basilio, Cuevillas y Balsameda, entran en Peñafiel con 1100 infantes y 80 caballos; se llevaron 120 mozos y todo lo que pudieron, sin que nadie hiciese nada.

**Hermanas de la Caridad de Santa Ana:** Sólo se leen poemas y crónicas de nuestros monumentos y otras comunidades religiosas. Escribir sobre esta comunidad, que yo

sepa, sólo lo han hecho D. José María Díez Asensio, en Agosto de 1982 y D. Justo García Ruiz en el Norte de Castilla en el año 1986. "Pruebas Son Amores y no Buenas Razones". Las pruebas están ahí, en el día a día con sus noches, atendiendo en todo a los mayores válidos y a los impedidos, limpiándoles, alimentándoles, asistiéndoles en sus enfermedades y agonía. Sin lugar a dudas, muchos habrán muerto en sus brazos. Las Hermanas de Santa Clara, según mi opinión, son las personas más relevantes de Peñafiel y posiblemente las más ignoradas. En el año 1804 María Rafols funda en Zaragoza la congregación de las Hermanas de la Caridad de Santa Ana, cuyo fin era servir a los pobres y a los enfermos. En el año 1886, siendo alcalde de Peñafiel D. Domingo Burgueño pide a la Congregación de Santa Ana ayuda para que algunas hermanas vengan a atender a los pobres y a los enfermos que hay en el hospital de nuestro pueblo. El día 10 de Junio de ese mismo año vienen cinco hermanas de Zaragoza con la madre Clara Núñez al frente en calidad de superiora. El acuerdo con el Ayuntamiento era que, además de atender a los pobres y enfermos del hospital, se encargaran de la instrucción y educación de los párvulos de la villa. Durante estos 115 años han estado trabajando las hermanas en Peñafiel ocupadas en labores humanitarias hasta alcanzar las cotas actuales, tanto en la residencia de ancianos como en el colegio. Yo creo que bien se merecen esta crónica; quizá, si alguna personalidad les hubiera hecho un convento o hubieran venido protegidas por algún noble, serían más conocidas, pero vinieron con lo puesto y a trabajar ese mismo día.

**José de Pazos y Vela Hidalgo:** Historiador peñañielense, vivió en el último cuarto del siglo XIX en la Calle Derecha al Salvador 25. Hasta hace unos ocho años había una placa junto a su puerta conmemorando su figura.

**Adolfo Muñoz Alonso.** Filósofo peñañielense, de gran relieve, que vivió en la primera mitad del siglo XX. Murió en la Valdecilla por 1970; conserva hoy una amplia familia en Peñafiel.

Luis Martín Fandiño

**EUROTIENDA**



RECUERDOS  
CERÁMICAS  
Y DULCES TÍPICOS

C. Derecha al Coso 29  
Tel. 983 881710

*Restaurante*  
*M<sup>a</sup> Eugenia*

*Carta y Menú del día*

Plaza de España 17  
Tlf. 983 873 115

**MASTER**  
CADENA

ELECTRODOMÉSTICOS  
ARTÍCULOS DE REGALO

General Franco 36  
Tif. 983 880393



# NOTAS DE INTERÉS

## UN GRAN AÑO PARA EL MUSEO DEL VINO

90.792 ha sido la cifra final de visitantes al Museo del Vino de Peñafiel. Aunque la cifra es inferior en más 30.000 personas a la del año anterior, los responsables del museo se muestran contentos por el afianzamiento del proyecto y porque cada vez es mayor la relevancia a nivel nacional e internacional.

El mes de mayor afluencia ha sido Agosto, y Castilla-León seguida de Madrid han sido las comunidades que más visitantes han aportado.

De cara al futuro existen dos interesantes proyectos: el primero de ellos consistirá en abrir las puertas de las bodegas de la zona, para que la visita al Museo se pueda complementar con el conocimiento de la elaboración de los caldos de la Ribera. El segundo proyecto es la creación del Tren del Vino, que atravesaría los viñedos de la Ribera del Duero vallisoletana y burgalesa en un recorrido paralelo del río, como ya nos comentó el Alcalde de Peñafiel en el pasado número.



**CADENA  
SER**

F.M. 105.8  
PLAZA EL CORRALILLO 4  
TLF. 983 87 80 58

## FRAUDE DE VINOS EN FRANCIA

Cientos de miles de hectolitros de vinos italianos fueron importados y vendidos en Francia bajo la denominación fraudulenta de caldos franceses.

Aunque por el momento se desconoce la cantidad exacta de vino que se comercializó de forma fraudulenta y desde cuándo se llevaba a cabo este negocio, los investigadores aseguraron que sólo en 1999 fueron unos 150.000 hectolitros.

Dentro de esta investigación, iniciada el pasado verano, han sido procesadas en las últimas semanas cinco personas por la adquisición de la mercancía en el sur de Italia y reventa bajo el nombre "vino de mesa francés", sobre todo a una sociedad de Beziers (sur de Francia) que luego comercializaba en grandes superficies.

Este tráfico de vino salta a la luz en medio de la crisis que afecta al sector vitivinícola francés, que protesta por la importación de caldos de otros países de la Unión Europea.

## EL MEJOR AÑO PARA LOS VINOS DE LA RIBERA

Sin saber las cifras finales de Diciembre, el número de contraetiquetas entregadas hasta finales del mes de Noviembre supera los 27 millones, cuatro millones y medio más que las entregadas en 1997, el mejor ejercicio del último lustro. Estas cifras muestran un realce de las ventas del vino de Ribera de Duero, que pasó por fuertes descensos durante 1998 y 1999. Si bien ya el año pasado volvió a las cifras de 1997, estos datos confirman un nuevo ciclo ascendente.

### DONDE PASARLO BIEN

- BAR HJ Pza. España 13
- BAR EL SOPORTAL
- C. Empecinado
- BAR VELAY Pza. España 20
- BAR SENDA C. Capitán Rojas
- CAFÉ-BAR TEVET 90 Parque de la Judería.
- BAR GRIAL C. Subida al Hospital
- BAR VIANA C. San Bernardo

### Comer y Cenar

- RESTAURANTE M<sup>a</sup> EUGENIA: Pza de España
- ASADOR MAURO: Atarazanas S/N
- RESTAURANTE PEÑA-FIEL: Avda. Escalona 1
- RESTAURANTE LA ABUELA: Pza. El Coso 38
- RESTAURANTE MOLINO DE PALACIOS: C. Constitución 16
- Bar Restaurante CAMPO: Ctra. Pesquera 44.

**EL ÚNICO PERIÓDICO  
QUE CUESTA LO  
MISMO EN PESETAS  
QUE EN EUROS**

**PONGA SU  
PUBLICIDAD EN  
LA VOZ DE  
PEÑAFIEL  
TLF. 983 880862**



**ESTRELLA  
SEGUROS**

- VIDA - HOGARES
- INVERSIÓN - COMERCIOS
- C. Derecha al Coso 23  
Tif. 983 881973

# LLEGÓ EL €URO

Ha comenzado una nueva era, tanto para España como para Europa. La unidad económica, que supone el paso más importante desde que allá por los años 50 naciera el germen de lo que hoy conocemos como Unión Europea, es ya una realidad. 12 países europeos comparten desde el pasado 1 de Enero una misma moneda: el Euro.

Y tras su primera semana de vida, parece que la mayoría de la gente lo ha acogido con ilusión y sin mayores problemas. Ya desde el 15 de Diciembre nos acostumbrábamos a las nuevas monedas, gracias a los euromonederos que repartían los bancos: "Fijate qué bonita es la de 2 euros. A mi me gustaban más las pesetas. ¿No se parecen mucho

entre sí?." Las tertulias se llenaron de comentarios por el estilo, pero la verdadera prueba de fuego llegó el 1 de Enero, día en que salieron a la calle los nuevos billetes. Y la gente se volvió "loca". La curiosidad por conocer los papeles euro formó largas filas en las oficinas bancarias. Aquí comenzaron los problemas: por un lado los bancos se iban quedando sin reservas de monedas, los comerciantes no tenían cambio y tenían que esperar largas colas para cambiar las pesetas, y la gente normal veía como muchos cajeros se quedaban sin dinero que darle.

Por lo demás la transición ha sido tranquila y a día de hoy más del 40% pagan exclusivamente con euros. Suponemos que según vayan desapareciendo las pesetas y el mercado se llene de euros estos problemas de abastecimiento se acaben

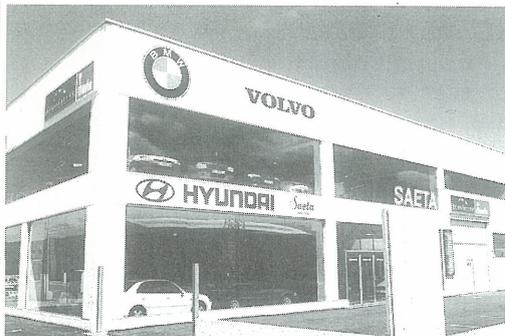


El euro ha causado algunos problemas con los cajeros

## 8 CONSEJOS BÁSICOS SOBRE EL €URO

1. Page exclusivamente con euros o con pesetas. Nunca realice abonos mixtos.
2. Nunca reciba a falsos agentes bancarios que quieran cambiarles dinero en su propia casa.
3. Para familiarizarse con la nueva moneda, es aconsejable llevar encima una calculadora o un euroconvertor.
4. Recuerde que a efectos bancarios la peseta ya no existe, y por eso tanto los cheques, como los talones y todo el dinero que no sea metálico deberá ir referido en euros.
5. Si usted ya dispone de euros, es conveniente que los haga circular para evitar la falta de cambio.
6. Para mejorar y acelerar la atención en las oficinas bancarias es aconsejable no ir a cambiar pesetas por euros, siempre que no sea imprescindible.
7. Aunque cada país tiene sus propias monedas de euro, estas son validas en cualquier país de la zona euro.
8. Ante cualquier problema que le pueda surgir no dude en llamar al teléfono de información sobre el euro:

901 112002



**Polígono Allendeduero**  
**Avda. Montecillo 27**  
**Tlf. 947 510390**  
**Fax 947 507614**  
**09400 Aranda de Duero**

**EUROTALLER**

**Saeta**

**DEJAR DE FUMAR  
 EN  
 UNA SOLA SESIÓN**

**TABASTOP**

"Centro de Medicina Natural"

Información"

947 512820

659 228674

**GARANTIZADO**

# DEPORTES

## AT. PEÑAFIEL ... en Diciembre

### 9ª Jornada

**LÍDER EN SOLITARIO, ... POR FIN**  
R.Valdestillas 0 At.Peñafiel 1  
Javi, en la ejecución perfecta de una falta al borde del área, marcó el gol que hizo justicia para que los peñafielenses se llevaran los tres puntos en un campo muy complicado y alcancen el liderato en solitario.

### 10ª Jornada

#### SIGUEN INVICTOS EN LA CAÑADA

At.Peñafiel 2 U.D.Arroyo 1  
Tras la expulsión de Javi en la primera mitad el partido se complicó ante el 4º clasificado. Pero en la segunda parte Misiego y Carlos colocaron un claro resultado de cara a afrontar un descuento exagerado de más de 7 minutos en el que U.D.Arroyo acortó distancias



### 12ª Jornada NO PUDO SER

At.Peñafiel 1 C.D.Pedrajas 3  
Derrota ante un equipo que no fue superior en ningún momento, a pesar de jugar los locales con diez hombres desde antes del descanso. Tras el empate (1-1) que consiguió Barrios ambos equipos lucharon por la victoria pero el árbitro decidió hacerse notar y perjudicar más a unos que a otros.

### 11ª Jornada

#### SUMA Y SIGUE

C.D.Pollos 0 At.Peñafiel 0

Aunque no se pudo conseguir la décima victoria consecutiva se arrancó un valioso punto de un campo muy difícil donde ninguno de los dos equipos logró batir la meta contraria.

1	At. Tordesillas	31
2	<b>At. Peñafiel</b>	28
3	U.D. Arroyo	25
4	C.F. Viana	25
5	C.D. Pedrajas	23
6	A.D. Simancas	22

El año 2001 se despide con un balance muy positivo para el Atlético Peñafiel manteniendo claramente sus aspiraciones de cara al ascenso a primera. La lucha por una de las dos plazas de ascenso cada jornada está más claro que es una digna pugna entre cada vez menos equipos. El At.Peñafiel, junto a Tordesillas se han mostrado más fuertes pero debemos tener muy en cuenta a Arroyo, Viana y Pedrajas que en cualquier momento pueden colocarse en las primeras posiciones.

*Bar el Soportal*  
**PLATOS COMBINADOS**  
**HAMBURGUESAS**  
  
**C. EMPECINADO 5**

**CAMPO**  
HOSTAL - RESTAURANTE - BAR  
 **RESTAURANTE-BAR**  
Ctra. de Pesquera, 44  
Tif.: 983 880 126  
 **HOSTAL**  
C/ Encarnación Alonso  
Tif.: 983 873 192

*Bar Restaurante*  
*La Abuela*  
ESPECIALIDAD EN BACALAO CON TOMATE,  
CANGREJOS, POTAJES Y COMIDA CASERA  
**PLAZA DEL COSO 38**  
Tif. 983 880 579

# ASÍ FUE EL 2001...

El año 2001 era año muy ambicioso en programación de eventos, celebrándose prácticamente en su totalidad. Jose M<sup>a</sup>. Aguado nos ha resumido todo lo acontecido durante el año que se marchó: *A lo largo de este año hemos intentado lograr tres objetivos claros, por un lado fomentar el deporte base con la organización de encuentros y campeonatos; en segundo lugar la realización de eventos a nivel provincial, regional e incluso nacional; y en tercer lugar ayudar con el deporte al turismo local. Resumo a grandes rasgos los principales eventos y logros del año 2001: Se trajo a Peñafiel la final de Copa Castilla y León de Balonmano, tuvimos un encuentro internacional de voleyball entre las selecciones de España y Francia, el campeonato juvenil de balonmano de Castilla y León, una etapa de la vuelta ciclista de Castilla y León, intercambio deportivo con niños de Cuellar, excursiones de senderismo, encuentros deportivos femeninos con los pueblos de la zona, la vuelta ciclista júnior de Castilla y León, el I*

*Encuentro Amigos del Fútbol Base entre el ayuntamiento de Elche y el de Peñafiel gracias al club San Roque. Además hemos introducido nuevos deportes como el ajedrez, la rana, el billar. Hicimos también un encuentro juvenil de deportes autóctonos, la milla del Vino contó con la mejor participación de su historia, hemos sido campeones juveniles y absolutos de frontenis de Castilla y León. Sin olvidarnos de la Concentración de Motos o la primera prueba del Concurso Pueblo a pueblo. A través del deporte vinieron una mañana los jugadores del All Star de baloncesto para conocer el pueblo. Y nos hemos visto obsequiados por la Federación de Balonmano de Castilla y León, que nos ha dado el premio al Mérito Deportivo. Estos han sido como digo, a grandes rasgos, lo más destacado del año.*

Para dar por concluido el año deportivo, el pasado viernes 4 de Enero se celebró la II Gala del Deporte de Peñafiel y se entregaron los premios del 2001:

- Mejor jugador local de Baloncesto:** Daniel García Carrascal
- Mejor jugador local de Deportes Autóctonos:** Manuel del Pozo Pascual.
- Mejor jugador local de Frontenis:** Manuel López y Sergio Molina
- Mejor ciclista local:** Jesús Cuadrado
- Mejor alumna de Gimnasia de mantenimiento:** Isabel Arranz
- Mejor jugador local de Fútbol sala:** Ivan Molpeceres
- Mejor jugador local de Fútbol:** Jesús Olmedo Maroto
- Colegio mejor clasificado Escuelas Deportivas:** San Pablo Padres Pasionistas.
- Colegio con mayor participación:** C.R.A. La Villa
- Colegio más colaborador:** I.E.S. Conde Lucanor.
- Premio a la deportividad:** Colegio La Inmaculada
- Mejor monitor:** Alejandro Bartolomé.
- Mejor directivo:** Directiva C.D. San Roque
- Mejor bailarina de Aerobic:** Katia Carriedo.
- Empresa local más colaboradora:** Bodegas Pingon.
- 2 Personas más colaboradoras:** Raúl Bartolomé y Benito Rozas Repiso
- Mejor asociación deportiva:** Peña cicloturista Peñafiel.
- Mejor organismo oficial:** Exma. Diputación Provincial de Valladolid.
- Mejor deportista Femenina:** Pilar Gracia
- Mejor deportista masculino:** Rafael López Gómez
- Mejor club o Federación Deportiva:** Forum Valladolid C.B.



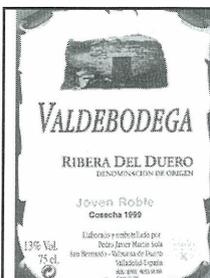
José María Aguado

Probarás lo mejor del monasterio ...

**BODEGAS P.J. MARTÍN SOLA**

**TLF/FAX 983 683105**

**SAN BERNARDO (VALLADOLID)**



**ABANICO**

**Moda joven**

**Grandes Rebajas**

**C. Capitán Rojas-Tlf.983873085**



# AGENDA

Ayuntamiento	983 880002
Fax Ayuntamiento	983 880137
Biblioteca pública	983 881326
Centro ocupacional	983 880529
Oficina de turismo	983 881526
Policía local	983 873116
Polideportivo municipal	983 881394
Centro Social "El Mirador"	983 880564
Seguridad Social	983 880086
Notaría	983 881005
Registro	983 880868
Residencia de Ancianos	983 880051
Guardia Civil	983 880017
I.E.S. Conde Lucanor	983 881091
INEM Oficina	983 880308
Delegación de Agricultura	983 881415
Confederación del Duero	983 880329
Bomberos	983 880258
Centro de salud	983 873099
Oficina de correos	983 880359
Cruz Roja	983 880769
Juzgado	983 880107
Parada de taxis	983 880228
Colegio Público	983 880318
Parque Obras	983 881254
Colegio Inmaculada	983 880856
Proder	983 881284
Aula Mentor	983 880947

## BIBLIOTECA

- De lunes a viernes: De 11,30 a 14,00  
De 16,30 a 20,00  
(Lunes mañana cerrado)
- Sábado de 11,00 a 14,00

## HORARIO DE AUTOBUSES

### RENFE IÑIGO

Coria -Salamanca - Soria -  
Zaragoza - Barcelona:

#### - HACIA BARCELONA:

Lunes a Sábado: 14,00.

Diario: 9,30

Viernes o víspera puente: 18,30

Domingos: 18,00

#### - HACIA EXTREMADURA:

Lunes a viernes: 4,25 (Hasta  
Salamanca) y 18,00

Domingos: 18,40 (Hasta Salamanca)

Jueves y Viernes: 4,25

Sábados y Domingo: 00,40 (Hasta  
Salamanca) y 18,00

\* Horarios de paso aproximados

\* Presentarse 15 minutos antes

### LINECAR

Peñafiel - Madrid

- Laborables: 15,00

- Festivos: 17,00

## OFICINA DE TURISMO

Plaza del Coso. Tlf. 983 881526

Abierto todos los días de 11 a 14 y  
de 16,30 a 19

## CASA DE LA RIBERA

Plaza del Concejillo

**Horarios:** Reserva en Oficina de  
Turismo.

**Pases teatralizados:** Fines de semana  
y festivos a las 12.00, 13.30, 17.00,  
18.30 y 19.00

**Tarifas:** Mayores 12 años 500 Ptas  
De 8 a 12 250 Ptas.

## AULA DE ARQUEOLOGÍA

Plaza del Coso 31-32

**Horarios:** Abierto fines de semana y  
festivos. -Mañanas de 11 a 14

-Tardes de 16,30 a 19,30

**Tarifas:** -Mayores de 12 años 200 Ptas  
-De 8 a 12 años 100 Ptas.

-Grupos 125 Ptas.

## MUSEO DE ARTE SACRO

Plaza de España

**Horarios:** Abierto fines de semana y  
festivos -Mañanas de 11 a 14

-Tardes de 16,30 a 19,30

**Tarifas:** -Mayores de 16 años 250 Ptas  
-Grupos 125 Ptas.

## EMPRESA NAVARRO

Peñafiel - Valladolid

#### - SALIDAS PEÑAFIEL:

Laborables: 8,00; 8,45; 10,00; 12,30;  
15,00; 18,45 y 20,45

Festivos: 12,15; 15,00 y 20,45

#### - SALIDAS VALLADOLID:

Laborables: 8,00; 11,00; 13,00; 13,15  
los viernes; 14,00; 18,00; 20,00.

Festivos: 9,00; 14,00; 17,30 y 22,30

Peñafiel - Aranda

- Laborables: 8,45; 11,45; 14,45;  
18,45; 20,45

- Festivos: 9,45; 14,45; 18,15; 23,15

## LA SEPULVEDANA

Madrid - Peñafiel:

#### - SALIDAS MADRID:

Sábados, domingos y festivos: 9,00  
Lunes a viernes: 15,30 y 18,30

Sábados laborables: 15,30

#### -SALIDAS PEÑAFIEL:

Laborables 7,15 y 17,30

Domingos y festivos: 17,30

## Vida Natural HERBOLARIO

C. Derecha  
al Coso 25

Tlf. 983 881 756

### CONSULTAS

Médico naturópata  
Masajista  
Podólogo - Callista  
Acupuntor

## MUSEO DEL VINO

Castillo - Tlf. 983 88 11 99

### Horarios:

- De martes a viernes: De 11,30 a 14,30  
de 16,30 a 19,30. (Invierno)

- Fines de semana y festivos de 11,30 a  
14,30 y de 16,30 a 20,30.

- De martes a domingo: de 11,30 a 14,30  
y de 16,30 a 20,30. (Verano)

- Lunes cerrado, excepto festivos.

### Tarifas:

- Sólo castillo 250 Ptas.

- Visita Museo + Castillo 600 Ptas.

- Grupos concertados - 25%

- Visita + degustación 1.600 Ptas.

- Gratuito para menores de 12 años.

## FARMACIA DE GUARDIA

- Del 11 al 18 de Enero:  
María Dolores García  
Travesía del Calvario

- Del 18 al 25 de Enero  
Ernesto del Campo  
C. Capitán Rojas 9

- Del 25 de Enero al 1 de Febrero:  
Manuel de la Torre  
Mercado Viejo 27

## HORARIO DE MISAS

- Iglesia de S. Pablo

• A Diario 9,00 y 19,00

• Festivos 9,00; 13,00 y 19,00

- Parroquia San Miguel de Reoyo

• A Diario 19:30 excepto lunes.

• Festivos 13,00 y 19,30.

- Convento de Sta. Clara

• Domingos a las 10,00

## BAR AVENIDA

PARADA DE  
AUTOBUSES



Tlf. 983 880312

**COMPRO - VENDO - ALQUILO - VARIOS****INMOBILIARIA****GESTIÓN PEÑAFIEL 2000**

**Vendo duplex en Peñafiel:** Planta baja: un dormitorio, cocina, aseo y salón. Planta alta: 2 dormitorios, un baño. C. Derecha al Coso Tlf. 983880862

**Vendo Casa en Medina del Campo:** 2 pisos. Piso de abajo, 140 m<sup>2</sup>, con cocina, baño y patio con salida. Piso de arriba con 5 habitaciones, comedor, cocina y terraza. También se venden por separado. 24.200.000 Ptas. Tlf: 983 880862

**Vendo duplex en Peñafiel:** C. Sta. Engracia nº4. 16.000.000 ptas. Cochera 2.100.000 ptas. Tlf: 983 880862.

**Vendo duplex en Peñafiel:** Plaza del Corralillo Nº2. Arriba 2 dormitorios abuhardillados y un baño completo. Abajo servicio-cocina. Salón comedor. 75 m<sup>2</sup>. 16.000.000 ptas. Tlf. 983 880862

**Vendo piso en Peñafiel:** 2º piso, Pza. España 10, 6.500.000, Tlf. 983880025

**Vendo local comercial en Peñafiel:** C. Calvario Nº6, 202 metros cuadrados. 21.700.000 ptas. Tlf. 983 880862

**Alquilo local en Peñafiel:** Pza. España Nº10 con sótano, 65 metros cuadrados. 195.000 ptas al mes. Tlf. 983 880862

**Vendo solar edificable en Peñafiel:** Traviesa San Fructuoso, C. La Olma; 170 m<sup>2</sup>. 16.500.000 ptas. Tlf. 983 880862

**Vendo solar en Peñafiel:** Frente Cuartel Guardia Civil; 9.000 m<sup>2</sup>, edificables 4.300. Tlf. 983 880862

**Vendo solar urbano:** 950 metros cuadrados, construidos 543. C) Bohariza 7 en Campaspero. Tlf. 983 880862

**Vendo suelo urbano:** 1012 m. cuadrados. C. Camino de Vegafria 11 en Campaspero. Tlf. 983 80862

**Vendo o alquiler Bar Restaurante** con vivienda en Quintanilla de Arriba. Tlf: 983 880862

**GESTIONES INMOBILIARIAS PEÑAFIEL 2000 VENDE PISOS EN LA COSTA:**

- TORREVIEJA

- BENIDORM

- MANGA DEL MAR MENOR

**SI QUIERE PUBLICAR SU ANUNCIO POR PALABRAS LLAME A LA VOZ DE PEÑAFIEL**  
Tlf: 983 880862

- DENIA  
INFÓRMESE EN EL TLF. 983 880862

**VEHÍCULOS****EUROTALLER SAETA**

- SE VENDE NISSAN PATROL GR
- SE VENDE MERCEDES C-200
- SE VENDE TATA PICK-UP
- SE VENDE AUDI 80 TDI
- SE VENDE FORD MONDEO V6
- SE VENDE FIAT PUNTO TD
- SE VENDE FORD MONDEO TD
- SE VENDE LANCIA Y-10
- SE VENDE FORD FIESTA 1.4
- SE VENDE FORD ORION TD

**TLF: 947 510390**

**MOTOS TWIN**

- Se vende **BMW K75:** Muy buen estado, impecable, PVP. 525.000 ptas.
- Se vende **CAGIVA ROAPTAR:** Custom-Retro 125 cc. 2TPVP. 150.000 ptas.
- Se vende **HONDA CR250:** Año 96, revisada, 2TPVP. 490.000 ptas.
- Se vende **KAWASAKI VULCAN 500:** Año 93. 350.000 Ptas.
- Se vende **KAWASAKI ZXR750:** Año 94, 750.000 Ptas.
- Se vende **KAWASAKI GPZ 500:** Año 92, 265.000 Ptas.
- Se vende **DERBI ATLANTIS:** 179.000 Ptas.
- Se vende **APRILIA SR50:** 195.000 Ptas.
- Se vende **PEUGEOT TREKKER 50:** 135.000 Ptas.
- Se vende **HONDA PACIF COAST 800:** 999.000 Ptas., impecable.

**TLF: 947 512784**

**VARIOS**

**Vendo BMW 525 I:** Precio económico. Interesados llamar al Tlf: 607-376886

**Vendo escopeta de caza:** Tlf. 629004740

**Vendo cocina económica vasca.** Semi-nueva 50.000 ptas. Tlf. 983880862

**Se venden barricas usadas:** Tlf. 983 870105

**Se venden dos parcelas rústicas:** Denominación de origen Zona Manzanillo, 6 hectáreas. Tlf. 983880862.

**Vendo cochinos de matanza:** Alimentación tradicional. Granja Mirabuenos. Tlf. 947561084

**Se necesita camarero:** Para Restaurante M<sup>a</sup>. Eugenia. Tlf: 983 873115

**Empresa de ámbito nacional:** Precisa de señoras, señoritas entre 23 y 35 años para su departamento de telemarketing. Tlf. 947 512800



**VENTA Y SERVICIO DE MAQUINARIA, JARDINERÍA, AGRÍCOLA Y FORESTAL**

Avda. de Escalona 38

Tlf. 983 880433

**TWIN MOTOCICLETAS**  
Avda. Castilla 84  
Aranda de Duero  
Tlf. 947512748

**Millenium**  
Informática y Comunicaciones  
*C. General Yagüe 2*  
*Tlf: 983 881345*



# CINE

## TEATRO DON JUAN MANUEL

**Juana la Loca:** Nos cuenta la historia de Juana de Castilla y sus amores y desamores con Felipe el Hermoso. Dirigida por Vicente Aranda es la candidata española a los Oscars.

- Sábado 12: 22,30
- Domingo 13: 20,00 y 22,30
- Lunes 14: 21,00

**American Pie II:** Si la primera parte te gustó, esta secuela no te va a defraudar. Más humor irreverente y juvenil dirigido especialmente a los adolescentes

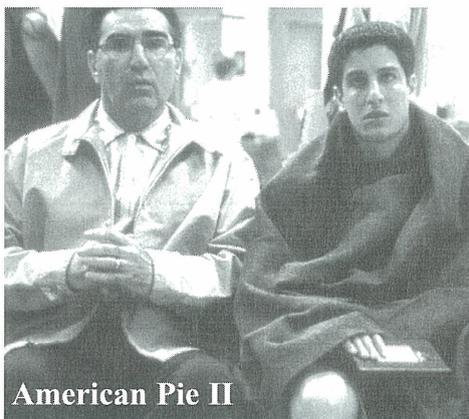
- Sábado 19: 22,30
- Domingo 20: 20,00 y 22,30
- Lunes 21: 21,00

**Harry Potter:** Queda poco por decir de este fenómeno literario y cinematográfico. Lleve a sus hijos al cine y se lo agradecerán.

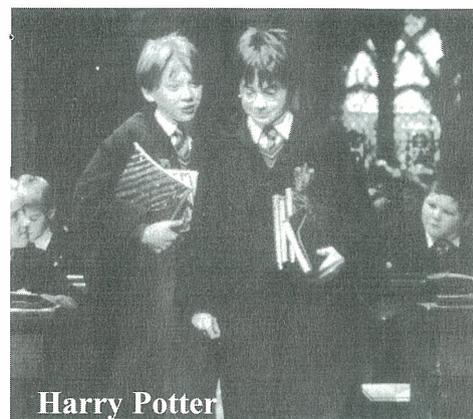
- Sábado 26: 19,00 y 22,00
- Domingo 27: 16,00; 19,00 y 22,00
- Lunes 28: 21, 00



Juana la Loca



American Pie II



Harry Potter



“Que las malas compañías no pueden enseñar buenas cosas”

Cervantes

“Es muy peligroso ser enemigo de los Estados Unidos, pero lo es más aún ser su amigo”

Emperatriz de Persia

“Estar preparado es importante, saber esperar lo es aún más, pero aprovechar el momento es la clave de la vida”

Arthur Schnitzler



**PRÓXIMA CONSTRUCCIÓN Y VENTA DE PISOS DE UNO O DOS DORMITORIOS, LOCALES Y PLAZAS DE GARAGE**

**C.DERECHA SALVADOR Nº18**

**GESTIÓN PEÑAFIEL 2000**  
**TLF. 983 880862**